SONY

3-865-285-**52** (1)

Microcassette™-Corder

Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Käyttöohjeet

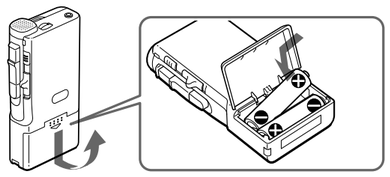
M-430

Sony Corporation ©1999 Printed in China

Sony online http://www.world.sony.com/

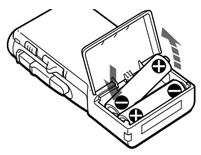
A

(a)

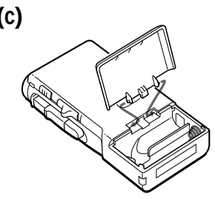


Legen Sie die Batterien mit dem Minuspol (Seite ⊖) zuerst ein.
Plaats elke batterij eerst met de ⊖ kant.
Sätt först i sidan ⊖ för varje batteri.
Asenna kukin paristo ⊖-pää edellä.

(b)



(c)



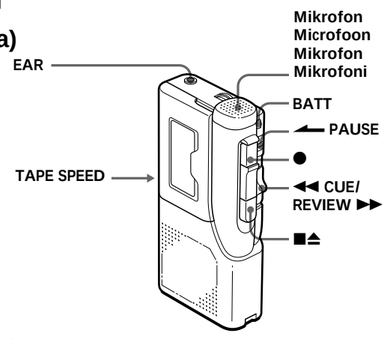
(d)

an eine Wandsteckdose
naar een wandcontactdoos
till ett vägguttag
seinäpistorasiaan

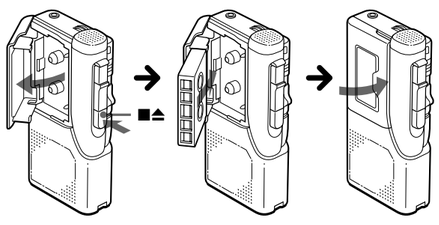
Netzteil (nicht mitgeliefert)
Netspanningsadapter (niet bijgeleverd)
Nätadaptern (medföljer inte)
Verkkolaite (ei kuulu varusteisiin)

B

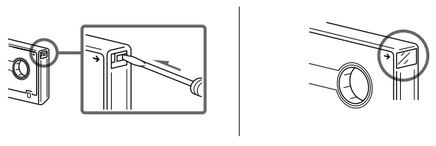
(a)



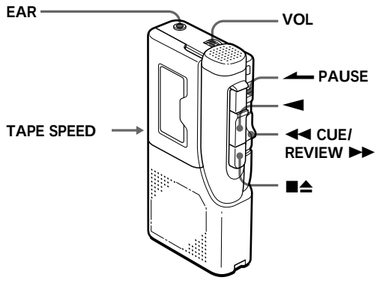
(b)



(c)



C



Vorbereiten der Stromquellen

Wählen Sie eine der folgenden Stromquellen.

Trockenbatterien (siehe Abb. A-(a))

Vergewissern Sie sich, daß kein Kabel an die Buchse DC IN 3V angeschlossen ist.
1 Öffnen Sie den Deckel des Batteriefachs.
2 Legen Sie zwei R6-Batterien der Größe AA polaritätsrichtig ein, und schließen Sie den Deckel.

So nehmen Sie die Batterien heraus (siehe Abb. A-(b))

Wenn sich der Batteriefachdeckel versehentlich gelöst hat (siehe Abb. A-(c))
Bringen Sie ihn wie in der Abbildung dargestellt an.

Austauschen der Batterien
Tauschen Sie die Batterien gegen neue aus, wenn die Anzeige BATT dunkler wird.

Hinweis
Sie brauchen die Batterien nicht auszutauschen, wenn die Anzeige BATT bei der Wiedergabe blinkt, wenn Sie die Lautstärke erhöhen.

Ungefähre Lebensdauer der Batterien (in Stunden) ***(EIAJ*)***

Batterien	Aufnahme
Sony Mangan-Batterien R6P (SR)	7
Sony Alkali-Batterien LR6 (SG)	24

* Gemessener Wert nach EIAJ-Standard (Electronic Industries Association of Japan) unter Verwendung einer Mikrokassette von Sony

Hinweis
Die Lebensdauer der Batterien kann sich je nach Gebrauch des Geräts verkürzen.

Netzstrom (siehe Abb. A-(d))

Schließen Sie das Netzteil an die Buchse DC IN 3V und an eine Steckdose an. Verwenden Sie ausschließlich das Netzteil AC-E30HG (nicht mitgeliefert). Benutzen Sie kein anderes Netzteil.

Polarität des Steckers

Hinweis
Die Spezifikationen für AC-E30HG variieren je nach Region. Stellen Sie vor dem Erwerb fest, welche örtliche Betriebsspannung gilt und welchen Steckertyp Sie benötigen.

Aufnehmen (siehe Abb. B-(a))

1 Drücken Sie ■⏏, und legen Sie eine Standard-Mikrokassette ein. Dabei muß die Seite, auf der Sie mit der Aufnahme beginnen möchten, zum Deckel weisen (siehe Abb. B-(b)).
2 Wählen Sie die gewünschte Bandgeschwindigkeit.
2.4 cm für optimale Tonqualität (empfiehlt sich für den normalen Gebrauch): Sie können eine 30-minütige Aufnahme auf beiden Seiten der MC-30-Mikrokassette vornehmen.
1.2 cm für längere Aufnahmedauer: Sie können eine 60-minütige Aufnahme auf beiden Seiten der MC-30-Mikrokassette vornehmen.
3 Drücken Sie die Taste ●.
◀ wird gleichzeitig gedrückt, und die Aufnahme beginnt. Der Aufnahmepegel ist festgelegt.

Funktion	Taste/Schieber
Stoppen der Aufnahme	Drücken Sie die Taste ■⏏.
Starten der Aufnahme während der Wiedergabe	Drücken Sie die Taste ● während der Wiedergabe (das Gerät wechselt in den Aufnahmemodus).
Überprüfen des gerade aufgenommenen Abschnitts	Stellen Sie beim Aufnehmen ◀◀CUE/▶▶REVIEW auf ▶▶REVIEW. Lassen Sie die Taste an der Stelle los, an der die Wiedergabe starten soll.
Unterbrechen der Aufnahme	Schieben Sie ▬PAUSE in Pfeilrichtung. Die Anzeige BATT erlischt.
Herausnehmen einer Kassette	Drücken Sie ■⏏.

Hinweis
Verwenden Sie zum Aufnehmen eine Bandgeschwindigkeit von 2,4 cm, wenn Sie das aufgenommene Band mit einem anderen Gerät wiedergeben wollen. Andernfalls kann sich die Tonqualität ändern.

So überprüfen Sie den Ton
Schließen Sie Ohrhörer (nicht mitgeliefert) fest an die Buchse EAR an. Die Lautstärke für das Überprüfen können Sie nicht mit dem Regler VOL einstellen.

So vermeiden Sie es, versehentlich ein Band zu überspielen (siehe Abb. B-(c))
Brechen Sie die Überspielschutzlaschen heraus. Wenn Sie später wieder auf das Band aufnehmen wollen, kleben Sie die Aussparungen mit Klebeband ab.

Wiedergeben eines Bandes (siehe Abb. C)

1 Legen Sie eine Kassette ein. Die Seite, auf der die Wiedergabe beginnen soll, muß zum Deckel weisen.
2 Wählen Sie die Bandgeschwindigkeit, die bei der Aufnahme verwendet wurde.
3 Drücken Sie die Taste ◀.
4 Stellen Sie die Lautstärke ein.

Funktion	Taste/Schieber
Stoppen der Wiedergabe/ Stoppen des schnellen Vor- oder Zurückspulens*	Drücken Sie die Taste ■⏏.
Unterbrechen der Wiedergabe	Schieben Sie ▬PAUSE in Pfeilrichtung. Die Anzeige BATT erlischt.
Schnelles Vorspulen	Stellen Sie ◀◀CUE/▶▶REVIEW im Stopmodus auf ◀◀CUE.
Zurückspulen	Stellen Sie ◀◀CUE/▶▶REVIEW im Stopmodus auf ▶▶REVIEW.
Vorwärtssuchen bei der Wiedergabe (CUE)	Schieben Sie ◀◀CUE/▶▶REVIEW im Wiedergabemodus nach unten, halten Sie die Taste, und lassen Sie sie an der gewünschten Stelle los.
Rückwärtssuchen bei der Wiedergabe (REVIEW)	Schieben Sie ◀◀CUE/▶▶REVIEW im Wiedergabemodus nach oben, halten Sie die Taste, und lassen Sie sie an der gewünschten Stelle los.

* Sie müssen nach dem Vor- bzw. Zurückspulen in den Stopmodus wechseln, da sonst die Batterien rasch verbraucht werden. Achten Sie also darauf, die Taste ■⏏ zu drücken.

Hinweis
Wenn das Band beim Suchen vorwärts/rückwärts während der Wiedergabe (CUE/REVIEW) ganz vor- bzw. zurückgespult wird, springt der Schalter ◀◀CUE/▶▶REVIEW unter Umständen nicht in die mittlere Position zurück, wenn Sie ihn loslassen. Schieben Sie in diesem Fall den Schalter in die Mitte zurück, um die Wiedergabe zu starten.

Wenn Sie Kopfhörer (nicht mitgeliefert) an die Buchse EAR anschließen, wird der Ton auf dem linken und dem rechten Kanal monaural ausgegeben.

Am Bandende
Im Aufnahme- oder Wiedergabemodus stoppt das Band automatisch am Bandende, und die gesperrten Tasten werden automatisch wieder freigegeben (automatischer Ausschaltmechanismus).
Nach dem schnellen Vor- bzw. Zurückspulen müssen Sie die Taste ◀◀CUE/▶▶REVIEW dagegen selbst wieder in die mittlere Position stellen.

Fortsetzung auf der Rückseite ➞

Voeding

U kunt voor dit apparaat een van de volgende voedingen gebruiken.

Droge batterijen (zie afb. A-(a))

Verzeker u ervan dat er niets is aangesloten op de DC IN 3V-ingang.
1 Open de batterijhouder
2 Plaats twee R6 (maat AA) batterijen met de polen in de juiste richting, en sluit de batterijhouder.

De batterijen verwijderen (zie afb. A-(b))

Deksel van batterijhouder is losgeraakt (zie afb. A-(c))
Bevestig het deksel zoals in de afbeelding wordt aangegeven.

Batterijen vervangen
Vervang de batterijen door nieuwe wanneer het BATT lampje verzwakt.

Opmerking
Hoeft u de batterijen niet te vervangen, als de BATT lampjes met het weergavegeluid meeknipperen wanneer u het volume hoger zet.

Levensduur batterijen (gemiddeld, in uren) ***(EIAJ*)***

Batterijen	Opname
Sony mangaan R6P (SR)	7
Sony alkaline LR6 (SG)	24

* Meetwaarde conform EIAJ (Electronic Industries Association of Japan) (met een Sony Microcassette)

Opmerking
De levensduur van de batterij kan korter zijn afhankelijk van de gebruiksomstandigheden van het toestel.

Lichtnet (zie afb. A-(d))

Sluit de netspanningsadapter aan op de DC IN 3V-ingang en steek de stekker in een wandcontactdoos. Gebruik uitsluitend de netspanningsadapter AC-E30HG (niet bijgeleverd). Gebruik geen andere netspanningsadapter.

Polariteit van de stekker

Opmerking
Technische gegevens van de AC-E30HG verschillen van land tot land. Controleer de lokale netspanning en het stekkertype voor aankoop.

Opnemen (zie afb. B-(a))

1 Druk op ■⏏ en plaats een microcassette van het standaard-type in de recorder, met de op te nemen kant naar het deksel (zie afb. B-(b))
2 Selecteer de gewenste bandsnelheid.
2.4 cm voor optimale geluidsweergave (aanbevolen voor normaal gebruik): een opname van 30 minuten past op twee zijden van een MC-30 microcassette.
1.2 cm voor langere opnamen: een opname van 60 minuten past op twee zijden van een MC-30 microcassette.
3 Druk op ●.
◀ wordt tegelijkertijd ingedrukt en de opname start. Het opnameniveau ligt vast.

Als u dit wilt doen	Drukt u op of zet u de schakelaar op
Opname stoppen	■⏏
Opname starten tijdens het afspelen	● tijdens het afspelen (het apparaat schakelt in opname-modus)
Opgenomen gedeelte beluisteren	Druk ◀◀CUE/▶▶REVIEW tijdens de opname in de richting van ▶▶REVIEW. Laat de knop los op het punt dat u wilt beluisteren.
Opname tijdelijk onderbreken	Schuif ▬PAUSE in de richting van de pijl. Het BATT lampje dooft.
Cassettebandje uit de recorder halen	■⏏

Opmerking
Selecteer een weergavesnelheid van 2,4 cm voor de opname als u de opname op een andere recorder wilt beluisteren. Zo voorkomt u veranderingen in de geluidsweergave.

Beluisteren
Sluit de hoofdtelefoon (bijgeleverd) aan op de aansluiting EAR. Het controlevolume kan niet worden geregeld met VOL.

Voorkomen dat een opname per ongeluk wordt gewist (zie afb. B-(c))
Verwijder het wispreventienokje van de microcassette. Als u opnieuw op de cassette wilt opnemen, plakt u het gaatje af met plakband.

Microcassette afspelen (zie afb. C)

1 Plaats een microcassette in de recorder met de af te spelen kant naar het deksel.
2 Selecteer dezelfde bandsnelheid als deze die gebruikt is bij de opname.
3 Druk op ◀.
4 Stel het volume in.

Als u dit wilt doen	Drukt u op of zet u de schakelaar op
Weergave stoppen/Stoppen met versneld voorwaarts of achterwaarts spoelen*	■⏏
Weergave tijdelijk onderbreken	Schuift u ▬PAUSE in de richting van de pijl. Het BATT lampje dooft.
Versneld voorwaarts spoelen	Schuif ◀◀CUE/▶▶REVIEW tijdens de stopmodus naar ◀◀CUE.
Terugspoelen	Schuif ◀◀CUE/▶▶REVIEW tijdens de stopmodus naar ▶▶REVIEW.
Voorwaarts zoeken tijdens weergave (CUE)	Schuif ◀◀CUE/▶▶REVIEW naar CUE en houd de knop ingedrukt totdat u het gewenste punt hebt bereikt.
Achterwaarts zoeken tijdens weergave (REVIEW)	Schuif ◀◀CUE/▶▶REVIEW naar REVIEW en houd de knop ingedrukt totdat u het gewenste punt hebt bereikt.

* Als u niet op ■⏏ drukt om de modus voor voorwaarts of achterwaarts spoelen uit te schakelen, zullen de batterijen snel leegraken.

Opmerking
Als de band helemaal vooruit of achteruit wordt gespoeld bij het vooruit of achteruit zoeken met beeld (CUE/REVIEW), kan de ◀◀CUE/▶▶REVIEW schakelaar eventueel niet naar het midden terugkeren wanneer u die loslaat. Schuif deze schakelaar dan weer naar het midden om de weergave te starten.

Als u een hoofdtelefoon (niet meegeleverd) aansluit op EAR, krijgt u mono geluid via het linker- en rechterkanaal.

Einde cassette
Als het einde van de cassette wordt bereikt tijdens het opnemen of afspelen, stopt de recorder en worden ingedrukte knoppen losgelaten.
Na snel vooruit of achteruit spoelen altijd de knop ◀◀CUE/▶▶REVIEW weer in het midden zetten.

Lees verder op de achterzijde ➞

Välja strömkälla

Välj en av följande strömkällor.

Batterier (se bild A-(a))

Kontrollera att inget är anslutet till likströmsuttaget DC IN 3V.
1 Öppna locket till batterifacket.
2 Sätt i de två R6-batterierna (storlek AA) med polerna åt rätt håll och stäng locket.

De batterijen verwijderen (se bild A-(b))

Om locket till batterifacket ramlar av (se bild A-(c))
Anslut i enlighet med bilderna.

När ska batterierna bytas?
Vervang de batterijen door nieuwe wanneer het BATT lampje verzwakt.

Obs!
Behöver du inte byta ut batterierna, om BATT-lampan blinkar när ljudet spelas upp och du vrider upp volymen.

Batteriernas brukstid (i ungefärligt antal timmar) ***(EIAJ*)***

Batterier	Inspelning
Sony manganbatterier R6P (SR)	7
Sony alkaliska LR6 (SG)	24

* Uppmätta värden enligt standard EIAJ (Electronic Industries Association of Japan) med Sony mikrokassett

Obs!
Batterilivslängden kan förkortas beroende på hur du använder enheten.

Nätadapter (se bild A-(d))

Anslut nätadaptern till vägguttaget och till likströmsuttaget DC IN 3V på kassettspelaren. Använd nätadaptern AC-E30HG (medföljer inte). Använd inte någon annan typ av nätadapter.

Kontaktens polaritet

Obs!
Specifikationerna för AC-E30HG är olika för olika områden. Kontrollera din lokala spänning och formen på kontakten innan du köper adaptern.

Spela in (se bild B-(a))

1 Tryck på ■⏏ och sätt i en mikrokassett av standardtyp med den sida du vill spela in på vänd mot locket (se bild B-(b)).
2 Välj önskad bandhastighet.
2.4 cm för bästa ljud (vid normal användning): Du kan spela in 30 minuter på båda sidor av mikrokassetten MC-30.
1.2 cm för längre inspelningstid: Du kan spela in 60 minuter på båda sidor av mikrokassetten MC-30.
3 Tryck på ●.
◀ trycks samtidigt ned och inspelningen startar. Inspelningsnivån är fast.

Funktion	Gör följande
Avbryta inspelningen	Tryck på ■⏏.
Påbörja inspelning under uppspelning	Tryck på ● under uppspelning (kassettspelaren går in i inspelnings-läge).
Spela upp det du nyss har spelat in	När kassettspelaren är i inspelningsläge skjuter du◀◀CUE/▶▶REVIEW mot ▶▶REVIEW. Släpp knappen där du vill starta uppspelningen.
Göra en paus i inspelningen	Skjut reglaget ▬PAUSE i pilens riktning. BATT-lampan slocknar.
Ta ur kassetten	Tryck på ■⏏.

Obs!
Välj bandhastigheten 2,4 cm för inspelning om du tänker spela upp bandet på en annan kassettbandspelare, annars kan ljudkvaliteten påverkas.

Lyssna på ljudet under inspelning
Anslut ett par hörlurar (medföljer inte) till uttaget EAR. Volymen kan inte ändras med VOL.

Skydda ett kassettband mot överspelning (se bild B-(c))
Bryt av säkerhetsflikarna på kassetten. Vill du spela in på bandet igen tejpar du bara över hålen.

Spela upp ett kassettband (se bild C)

1 Sätt i ett kassettband med den sida du vill spela upp vänd mot locket.
2 Välj samma bandhastighet som vid inspelningen.
3 Tryck på ◀.
4 Justera volymen.

Funktion	Gör följande
Avbryta en upp-spelning/ avbryta snabbspolning framåt eller bakåt*	Tryck på ■⏏.
Göra en paus i upp-spelningen	Skjut reglaget ▬PAUSE i pilens riktning. BATT-lampan slocknar.
Snabbspola framåt	När bandet är i stoppläge skjuter du ◀◀CUE/▶▶REVIEW mot ◀◀CUE.
Snabbspola bakåt	När bandet är i stoppläge skjuter du ◀◀CUE/▶▶REVIEW mot ▶▶REVIEW.
Söka framåt under uppspelning (CUE)	När bandet är i uppspelningsläge skjuter du ◀◀CUE/▶▶REVIEW nedåt och släpper när du har sökt klart.
Söka bakåt under uppspelning (REVIEW)	När bandet är i uppspelningsläge skjuter du ◀◀CUE/▶▶REVIEW uppåt och släpper när du har sökt klart.

* Se till att du trycker på ■⏏ när bandet har spolats tillbaka, annars tar batterierna snabbt slut.

Obs!
Om bandet är helt framspolat eller tillbakaspolat när du utför sökning framåt/bakåt under uppspelning (CUE/REVIEW), kan det hända att ◀◀CUE/▶▶REVIEW-omkopplaren inte går tillbaka till centerläget när du släpper omkopplaren. I så fall skjuter du tillbaka omkopplaren till mitten för att starta uppspelning.

Om du ansluter hörlurar (medföljer inte) till EAR-utgången får du monoljud från såväl vänster som höger kanal.

I slutet av bandet
I in- eller uppspelningsläge stannar bandet när det kommer till slutet och de nedtryckta knapparna åker automatiskt upp (automatisk avstängningsmekanism).
Var noga med att återställa ◀◀CUE/▶▶REVIEW-knappen till mitten efter snabbspolning framåt eller bakåt.

Fortsättning på motstående sida ➞

Virtalähteiden valmisteleminen

Valitse jokin seuraavista virtalähteistä.

Kuivaparistot (katso kuvaa A-(a))

Varmista, ettei laitteen DC IN 3V -liitäntään ole liitetty mitään.
1 Avaa paristolokeron kansi.
2 Asenna kaksi R6-paristoa (koko AA) paikalleen niin, että paristojen navat tulevat oikein päin, ja sulje kansi.

Paristojen poistaminen (katso kuvaa A-(b))

Jos paristolokeron kansi irtoaa vahingossa (katso kuvaa A-(c))
Kiinnitä se kuvan mukaan.

Paristojen vaihtamisajankohta
Vaihda paristot uusiin, kun BATT-merkkivalo himmenee.

Huomautus
Seuraavissa tilanteissa sinun ei tarvitse vaihtaa paristoja, jos BATT-merkkivalot vilkkuvat soitettavan äänen tahdissa, kun lisäät äänenvoimakkuutta

Paristojen varauksen kestoaika (keskim. tuntia) ***(EIAJ*)***

Paristot	Äänitys
Sony-mangaaniparistot R6P (SR)	7
Sony-alkaliparistot LR6 (SG)	24

* EIAJ (Electronic Industries Association of Japan) -standardin mukaisesti mitattu arvo (käytettäessä Sony-mikrokasettia)

Huomautus
Paristojen varauksen kestoaika voi olla mainittua lyhyempi laitteen käyttötavan mukaan.

Verkkovirta (katso kuvaa A-(d))

Liitä verkkolaite DC IN 3V -liitäntään ja pistorasiaan. Käytä verkkolaitetta AC-E30HG (ei sisälly vakiovarusteisiin). Älä käytä mitään muuta verkkolaitetta.

Liittimen polariteetti

Huomautus
AC-E30HG:n tekniset ominaisuudet vaihtelevat myyntialueen mukaan. Tarkista paikallinen verkkojännite ja verkkopistokkeen muoto ennen laitteen ostamista.

Äänitys (katso kuvaa B-(a))

1 Paina ■⏏-painiketta ja aseta standardin mukainen mikrokasetti paikalleen äänitettävä puoli kantta kohti (katso kuvaa B-(b)).
2 Valitse haluamasi nauhanopeus.
2.4 cm parasta äänenlaatua varten (suositeltava normaaliin käyttöön): voit tehdä 30 minuutin pituisen äänityksen äänittämällä MC-30-mikrokasetin kummallekin puolelle.
1.2 cm pitkää äänitysaikaa varten: voit tehdä 60 minuutin pituisen äänityksen äänittämällä MC-30-mikrokasetin kummallekin puolelle.
3 Paina ●-painiketta.
◀-painike aktivoituu samanaikaisesti, ja äänitys alkaa. Äänitystasoa ei voi muuttaa.

Kun haluat	Paina tai liu'uta
Keskeyttää äänityksen	■⏏
Aloittaa äänityksen soiton aikana	● soiton aikana (laite kytkeytyy äänityksen valmiustilaan)
Kuunnella juuri äänitettyä osaa	Liu'uta ◀◀CUE/▶▶REVIEW-kytkin asentoon ▶▶REVIEW äänityksen aikana. Vapauta kytkin kohdassa, josta haluat aloittaa soiton.
Kytkeä äänityksen taukotilaan	Liu'uta ▬PAUSE-kytkin nuolen suuntaan. BATT- sammuu.
Poistaa kasetin	■⏏

Huomautus
Valitse 2,4 cm:n nauhanopeus äänitystä varten, jos haluat soittaa äänitettyä kasettia toisella laitteella. Muutoin äänenlaatu voi muuttua.

Äänen tarkkailu
Liitä korvakuuloke (ei sisälly vakiovarusteisiin) EAR-liitäntään. Tarkkailun äänenvoimakkuutta ei voi säätää VOL-säätimellä.

Kasetin suojaaminen vahingossa tehtävältä äänitykseltä (katso kuvaa B-(c))
Murra ja poista kasetin suojakielekkeet. Jos haluat myöhemmin äänittää kasetille uudelleen, peitä suojakielekkeen paljastama kolo teipillä.

Nauhan soittaminen (katso kuvaa C)

1 Aseta kasetti paikalleen soitettava puoli kantta kohti.
2 Valitse sama nauhanopeus kuin mitä nauhan äänityksessä on käytetty.
3 ◀-painiketta.
4 Säädä äänenvoimakkuutta.

Kun haluat	Paina tai liu'uta
Keskeyttää soiton/keskeyttää kelauksen eteen- tai taaksepäin*	■⏏
Kytkeä soiton taukotilaan	Liu'uta ▬PAUSE-painike nuolen suuntaan. BATT-sammuu.
Kelata eteenpäin	Liu'uta ◀◀CUE/▶▶REVIEW-kytkin asentoon ◀◀CUE pysäytystilan aikana.
Kelata taaksepäin	Liu'uta ◀◀CUE/▶▶REVIEW-kytkin asentoon ▶▶REVIEW pysäytystilan aikana.
Hakea eteenpäin soiton aikana (CUE)	Pidä ◀◀CUE/▶▶REVIEW-kytkin alas painettuna soiton aikana ja vapauta se haluamassasi kohdassa.
Hakea taaksepäin soiton aikana (REVIEW)	Pidä ◀◀CUE/▶▶REVIEW-kytkin ylös työnnettynä soiton aikana ja vapauta se haluamassasi kohdassa.

* Jos et pysäytä kelausta, kun nauha on kelautunut kokonaan loppuun tai alkuun, paristojen varaus purkautuu hyvin nopeasti. Paina siis ■⏏-painiketta.

Huomautus
Jos nauha kelautuu aivan loppuun tai alkuun eteen- tai taaksepäin suuntautuvan haun (CUE/REVIEW) aikana, ◀◀CUE/▶▶REVIEW-kytkin ei ehkä palaudu keskiasentoon, kun vapautat kytkimen. Aloita soitto tällöin painamalla kytkin takaisin keskelle.

Jos liität kuulokkeet (eivät sisälly vakiovarusteisiin) EAR-liitäntään, sekä vasemmasta että oikeasta kanavasta kuuluu monoääni.

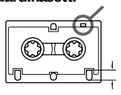
Nauhan lopussa
Äänitys- tai soittotilassa nauha pysähtyy kasetin lopussa, ja lukitut painikkeet vapautuvat automaattisesti (automaattinen katkaisumekanismi).
Muista asettaa ◀◀CUE/▶▶REVIEW-kytkin takaisin keskiasentoon eteen- tai taaksepäinkelauksen jälkeen.

Jatka kääntöpuolelle ➞

D

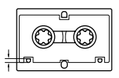
Nur Standard-Mikrokassetten haben eine kleine Aussparung an Seite A.
Alleen ‘standard’ microcassettes hebben een kleine inkeping in kant A.
Endast mikrokassetter av standardtyp har en markering på sida A.
Ainoastaan standardiminikaseteihin on painettu pieni syvennys A-puolelle.

Standard
Standaard microcassettes
Standard
Standardikasetti



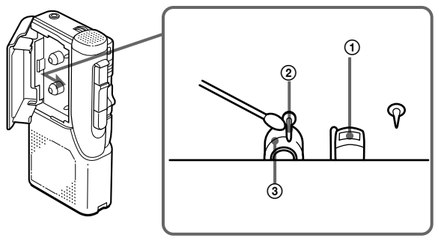
ca. 5 mm
ca. 5 mm
ca 5 mm
noin 5 mm

Nicht-Standard
Niet standaard microcassettes
Icke-standard
Ei-standardi



ca. 2,5 mm
ca. 2,5 mm
ca 2,5 mm
noin 2,5 mm

E



Deutsch

Überspielen auf einen anderen Recorder

Schließen Sie einen anderen Kassettenrecorder über das Verbindungskabel RK-G64HG (nicht mitgeliefert) an die Buchse EAR an.
Setzen Sie dieses Gerät in den Wiedergabemodus und den anderen Recorder in den Aufnahmemodus.

Vorsichtsmaßnahmen

Stromversorgung

- Betreiben Sie das Gerät nur mit 3 V Gleichstrom. Verwenden Sie bei Wechselstrom das für das Gerät empfohlene Netzteil. Verwenden Sie kein anderes Netzteil. Für Batteriebetrieb verwenden Sie zwei R6-Batterien (Größe AA).

Umgang mit dem Gerät

- Verwenden Sie mit diesem Gerät nur Standardmikrokassetten vom Typ MICROCASSETTE™. Nicht-Standardkassetten sind nicht geeignet, da diese einen anderen Abstand “L” haben (siehe Abb. D).
- Lassen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen oder an Orten, an denen es direktem Sonnenlicht, außergewöhnlich viel Staub oder mechanischen Stößen ausgesetzt ist.
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, nehmen Sie die Batterien heraus, bzw. trennen Sie es vom Netzteil, und lassen Sie das Gerät von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Halten Sie Kreditkarten mit Magnetcodierung oder Zugfederuhren (mechanische Uhren) usw. vom Gerät fern, um mögliche Schäden durch den Magneten im Lautsprecher zu vermeiden.
- Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, nehmen Sie die Batterien heraus, um Schäden durch auslaufende Batterieflüssigkeit oder eine korrodierende Batterie zu vermeiden.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wurde, starten Sie den Wiedergabemodus. Das Gerät benötigt einige Minuten Aufwärmzeit, dann können Sie eine Kassette einlegen.

Sollten Fragen zu oder Probleme mit Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony-Händler.

Fehlerbehebung

Sollten Sie einen Fehler trotz der folgenden Hinweise nicht beheben können, wenden Sie sich an den nächsten Sony-Händler.

Es kann keine Kassette eingelegt werden.
→ Die Kassette wird falsch eingelegt.
→ Die Taste ◄ ist schon gedrückt.
Die Wiedergabe ist nicht möglich.
→ Das Bandende ist erreicht. Spulen Sie das Band zurück.
→ Die Batterien sind schwach. Tauschen Sie beide Batterien gegen neue aus.
→ Der Kopf ist verschmutzt.
Aufnehmen ist nicht möglich.
→ Im Kassettenfach befindet sich keine Kassette.
→ Die Überspielschutzlasche wurde entfernt.
→ Die Batterien sind schwach. Tauschen Sie beide Batterien gegen neue aus.
→ Der Kopf ist verschmutzt.
Bei CUE/REVIEW stoppt der Bandtransport oder startet nicht.
Das Band läßt sich nicht vor- und zurückspulen.
→ Die Batterien sind schwach. Tauschen Sie beide Batterien gegen neue aus.
Das Gerät arbeitet nicht.
→ Die Batterien sind nicht polaritätsrichtig eingelegt.
→ Die Batterien sind schwach. Tauschen Sie beide Batterien gegen neue aus.
→ Der Schieber ◄PAUSE wurde in Pfeilrichtung geschoben.
→ Das Netzteil ist mit dem Gerät verbunden, aber nicht an eine Stromquelle angeschlossen, und Sie beabsichtigen, das Gerät mit Batterien zu betreiben.
Kein Ton ertönt aus dem Lautsprecher.
→ Der Ohrhörer ist angeschlossen.
→ Die Lautstärke wurde vollständig heruntergedreht.
Der Ton fällt aus oder wird nur mit vielen Nebengeräuschen wiedergegeben.
→ Die Lautstärke wurde vollständig heruntergedreht.
→ Die Batterien sind schwach. Tauschen Sie beide Batterien gegen neue aus.
→ Der Kopf ist verschmutzt (siehe dazu “Wartung”).
Die Bandgeschwindigkeit im Wiedergabemodus ist zu schnell oder zu langsam.
→ Der Schalter TAPE SPEED befindet sich nicht in der geeigneten Position. Stellen Sie die für die Aufnahme verwendete Geschwindigkeit ein.
Eine vorhandene Aufnahme kann nicht vollständig gelöscht werden.
→ Der Kopf ist verschmutzt.

Wartung (siehe Abb. E)

Reinigen der Bandköpfe und des Bandtransportwegs
Drücken Sie die Taste ◄, und säubern Sie den Kopf ①, den Kapstan ② und die Andruckwalze ③ nach jeweils 10 Gebrauchsstunden mit einem mit Alkohol getränkten Wattestäbchen.

Reinigen des Gehäuses
Nehmen Sie dazu ein weiches, leicht mit Wasser angefeuchtetes Tuch. Verwenden Sie keinen Alkohol, Benzin oder Verdünner.

Technische Daten

Band
MICROCASSETTE™ (normaler Typ)
Aufnahmesystem
2 Spuren, 1 Kanal, monoaural
Lautsprecher
Durchmesser ca. 3,6 cm
Bandgeschwindigkeit
2,4 cm / s, 1,2 cm / s
Frequenzbereich
300 - 4.000 Hz (Schalter TAPE SPEED auf 2,4 cm / s)
Ausgang
Ohrhörerbuchse (Minibuchse) für Ohrhörer mit 8 - 300 Ohm
Leistungsabgabe (10% Klirrfaktor)
160 mW
Stromversorgung
3 V Gleichstrom, R6-Batterien der Größe AA × 2 / Externe Stromquellen mit 3 V Gleichstrom
Abmessungen (B/H/T)
Ca. 62,2 × 121,5 × 24,3 mm einschließlich der vorstehenden Teile und Bedienelemente
Gewicht
Ca. 125 g
Mitgeliefertes Zubehör
Mikrokassette MC-30 (1) (Nur Modell für Europa und Modell M-430(S))

Änderungen an Design und technischen Daten bleiben vorbehalten.

Nederlands

Naar een andere recorder kopiëren

Sluit een andere cassetterecorder aan op EAR met behulp van de RK-G64HG kabel (niet meegeleverd).
Zet deze recorder in de weergavemodus en de tweede recorder in de opnamemodus.

Voorzorgsmaatregelen

Met betrekking tot de stroomvoorziening

- Gebruik dit apparaat uitsluitend bij 3V DC. Als u het apparaat op het lichtnet wilt aansluiten, gebruikt u daarvoor uitsluitend de aanbevolen netspanningsadapter. Gebruik geen andere netspanningsadapter. Als u het apparaat op batterijen wilt gebruiken, plaatst u twee R6 (maat AA) batterijen.

Met betrekking tot het apparaat

- Gebruik uitsluitend MICROCASSETTE™ (standaard microcassettes) in dit toestel. Niet-standaard cassettes zijn ongeschikt omdat de “L” maat (zie illustratie) verschilt (zie Fig. D)
- Zet het apparaat niet in de buurt van verwarmingstoestellen of op een plek waar het wordt blootgesteld aan directe zonnestraling, overmatig stof, trillingen of schokken.
- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het apparaat terechtkomen, verwijder dan de batterijen of verbreek de aansluiting op het stopcontact en laat het apparaat eerst door een deskundige nakijken alvorens deze weer in gebruik te nemen.
- Hou credit-cards met een magnetische codering en horloges met een opwindmechanisme uit de buurt van het apparaat om eventuele beschadiging door de luidsprekermagneet te voorkomen.
- Wanneer het apparatuur gedurende lange tijd niet wordt gebruikt, verwijder dan de batterijen om corrosie door lekkage te vermijden.
- Als het apparaat langere tijd niet is gebruikt, zet u alvorens een cassettebandje te plaatsen het apparaat in weergavemodus en laat u het enkele minuten opwarmen.

Voor vragen of problemen met betrekking tot dit apparaat, kunt u zich tot een Sony dealer bij u in de buurt wenden.

Problemen oplossen

Als het apparaat een storing vertoont die niet in de volgende lijst voorkomt, raadpleegt u een Sony dealer bij u in de buurt.

De microcassette past niet in de recorder.
→ U hebt de cassette er verkeerd om ingeplaatst.
→ ◄ is al ingedrukt.
Het apparaat geeft geen geluid weer.
→ De cassette is ten einde, spoel ze terug.
→ De batterijen zijn (bijna) leeg. Vervang beide batterijen door nieuwe.
→ De kop is vuil.
Het apparaat neemt geen geluid op.
→ Er zit geen cassette in de cassettehouder.
→ De wisbeveiliging van de cassette is verwijderd.
→ De batterijen zijn (bijna) leeg. Vervang beide batterijen door nieuwe.
→ De kop is vuil.
De band stopt of start niet bij gebruik van CUE/REVIEW.
Er kan niet snel vooruit of achteruit worden gespoeld.
→ De batterijen zijn (bijna) leeg. Vervang beide batterijen door nieuwe.
De recorder werkt niet.
→ De batterijen zijn met de poolaanduidingen in de verkeerde richting geplaatst.
→ De batterijen zijn (bijna) leeg. Vervang beide batterijen door nieuwe.
→ ◄PAUSE is in de richting van de pijl geschoven.
→ De netspanningsadapter of de accu-aansluitkabel is aangesloten terwijl u de batterijen wilt gebruiken.
Er komt geen geluid uit de luidsprekers.
→ De oortelefoon is aangesloten.
→ Het volume staat helemaal laag.
Het geluid valt weg of is sterk gestoord.
→ Het volume staat helemaal laag.
→ De batterijen zijn (bijna) leeg. Vervang beide batterijen door nieuwe.
→ De kop is vuil. Zie “Onderhoud”.
De bandsnelheid is tijdens het afspelen te hoog of te laag.
→ De TAPE SPEED schakelaar staat niet juist. Stel in op dezelfde snelheid als die waarmee u hebt opgenomen.
U kunt de opname niet volledig wissen.
→ De kop is vuil.

Onderhoud (zie afb. E)

Koppen reinigen
Druk op ◄. Reinig elke 10 speeluren de kop ①, het aandrijfasje ② en het rubberen aandrukrolletje ③ met een in alcohol gedrenkt wattenstaafje.

Behuizing reinigen
Reinig de behuizing met een zachte doek die u met water vochtig maakt. Gebruik geen alcohol, benzine of thinner.

Technische gegevens

Cassette
MICROCASSETTE™ (type normal position)
Opnamesysteem
2 sporen 1 kanaal mono
Luidspreker
Diameter ca. 3,6 cm
Bandsnelheid
2,4 cm / s, 1,2 cm / s
Frequentiebereik
300 - 4.000 Hz (met TAPE SPEED schakelaar op 2,4 cm / s)
Uitgang
Oortelefoonbus (minibus) voor 8 - 300 ohm oortelefoon
Uitgangsvermogen (bij 10% harmonische vervorming)
160 mW
Spanningsvereisten
3 V DC batterijen type R6 (maat AA) × 2 / Externe DC 3 V spanningsbronnen
Afmetingen (bxhxd)
ca. 62,2 × 121,5 × 24,3 mm, inclusief onderdelen en knoppen
Gewicht
ca. 125 g
Bijgeleverde accessoires
Microcassette MC-30 (1) (Alleen Europees model en M-430(S))

Wijziging in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder voorafgaande kennisgeving.

Svenska

Dubba till en annan kassettspelare

Anslut en annan kasettbandspelare till EAR-uttaget med hjälp av anslutningssladden G64HG (medföljer ej).
Ställ den här enheten i uppspelningsläge och den andra kassettspelaren på inspelning.

Försiktighetsåtgärder

Strömförsörjning

- Anslut endast enheten till 3 V likströmsuttag. Vid nätdrift använder du den nätadapter som rekommenderas för kassettspelaren. Använd inte någon annan typ av adapter. För batteridrift krävs två R6-batterier (storlek AA).

Kassettspelaren

- Använd endast band som är märkta MICROCASSETTE™ (mikrokassetter av standardtyp). Andra kassetter kan inte användas på grund av att deras “L” dimension (se bilden) är annorlunda. (se bild D)
- Lämna inte enheten nära värmekällor eller i direkt solljus, en plats som är mycket dammig eller på en plats där den utsätts för mekaniska chocker.
- Skulle ett föremål eller vätska komma in i enheten ska du genast ta ur batterierna eller koppla ur AC-adaptern. Lämna sedan enheten för kontroll hos en kvalificerad serviceverkstad innan du använder den igen.
- Håll kreditkort och uppdragbara klockor borta från enheten för att undvika eventuella skador från magneten i högtalaren.
- Om du vet att du inte kommer att använda enheten under en längre tid bör du ta ut batterierna för att undvika batteriläckage och syreskador på enheten.
- Om kassettspelaren inte har använts på ett tag sätter du den i uppspelningsläge och låter den stå några minuter för uppvärmning innan du sätter i ett band.

Om du har några frågor om kassettspelaren, eller om du får problem, vänder du dig till närmaste Sony-återförsäljare.

Felsökning

Om något av problemen kvarstår även sedan du har gjort de kontroller som beskrivs nedan, kontaktar du en Sony-återförsäljare för hjälp.

Det går inte att sätta i kassettbandet.
→ Kassetten har satts i åt fel håll.
→ Knappen ◄ är redan nedtryckt.
Uppspelning kan inte utföras.
→ De cassette is ten einde, spoel ze terug.
→ Batterierna är för svaga. Byt ut båda batterierna mot nya batterier.
→ Huvudet är smutsiga.
Det går inte att spela in.
→ Det finns inget band i kassettfacket.
→ Säkerhetsfliken är borttagen.
→ Batterierna är för svaga. Byt ut båda batterierna mot nya batterier.
→ Huvudet är smutsiga.
Under CUE/REVIEW stannar bandet eller går inte framåt.
Du kan inte snabbspola framåt eller bakåt.
→ Batterierna är för svaga. Byt ut båda batterierna mot nya batterier.
Kassettspelaren fungerar inte.
→ Batterierna har satts i åt fel håll.
→ Batterierna är för svaga. Byt ut båda batterierna mot nya batterier.
→ Reglaget ◄PAUSE har skjutits i pilens riktning.
→ Nätadaptern eller bilbatterikabeln är ansluten till kassettspelaren men inte till ett uttag, och du försöker använda kassettspelaren med batteridrift.
Det kommer inget ljud från högtalaren.
→ Hörlurarna är anslutna.
→ Volymen är helt nedskruvad.
Ljudet försvinner eller är grötigt.
→ Volymen är helt nedskruvad.
→ Batterierna är för svaga. Byt ut båda batterierna mot nya batterier.
→ Huvudet är smutsigt. Se avsnittet "Underhåll".
Bandet spelas upp för fort eller för långsamt.
→ Reglaget TAPE SPEED har ställts in fel. Ställ in det på samma hastighet som för inspelning.
Det går inte att helt radera inspelningen.
→ Huvudet är smutsigt.

Underhåll (se bild E)

Rengöra bandhuvuden och bandbana
Tryck på ◄ och torka av huvudet ①, drivrullen ② och bandhjulen ③ med en bomullspinne fuktad med alkohol. Gör detta var 10:e driftstimme.

Utvändig rengöring
Använd en mjuk duk fuktad med vatten. Använd inte alkohol, bensin eller thinner.

Tekniska data

Band
MICROCASSETTE™ (normal positionstyp)
Inspelningssystem
Enkanaligt med 2 spår, mono
Högtalare
Diameter ca 3,6 cm
Bandhastighet
2,4 cm / s, 1,2 cm / s
Frekvensomfång
300 - 4 000 Hz (med TAPE SPEED ställd på 2,4 cm / s)
Utgång
Hörlursuttag (miniuttag) för hörlur 8 - 300 ohm
Strömuttag (10% olinjär distortion)
160 mW
Strömförsörjning
3 V DC batterier R6 (storlek AA) × 2 / Extern DC 3 V
Dimensioner (b/h/d)
Ca 62,2 × 121,5 × 24,3 mm inkl utskjutande delar och reglage
Vikt
Ca 125 g
Medföljande tillbehör
Mikrokassettband MC-30 (1) (Endast europeiska modeller och M-430(S))

Rätt till ändringar förbehålles.

Suomi

Äänitys toiseen kasettinauhuriin

Liitä toinen nauhuri EAR-liitäntään RK-G64HG-liitäntäjohdolla (ei sisälly vakiovarusteisiin).
Kytke tämä laite soittotilaan ja toinen kasettinauhuri äänitystilaan.

Varotoimet

Virtalähteet

- Käytä laitetta vain 3 voltin tasavirralla. Käytä verkkovirtakäytössä tähän laitteeseen suositeltua verkkolaitetta. Älä käytä mitään muuntyyppistä verkkolaitetta. Jos käytät laitetta paristoilla, käytä kahta R6-paristoa (koko AA).

Laite

- Käytä vain MICROCASSETTE™ (standardin mukaisia mikrokasetteja) tässä laitteessa. Muita kuin standardin mukaisia kaseteja ei voi käyttää, koska niiden “L”-mitta on eri (katso kuvaa D).
- Älä sijoita laitetta paikkaan, jossa se altistuu kuumuudelle, auringonvalolle, pölylle tai iskuille.
- Jos jokin kiinteä esine tai nestettä joutuu laitteen sisään, poista paristot tai irrota verkkolaite ja vie laite huoltoon tarkistettavaksi ennen kuin käytät sitä uudelleen.
- Pidä magneettikoodatut luottokortit ja jousella toimivat kellot etäällä laitteesta välttääksesi kaiuttimen magneetin mahdollisesti aiheuttamat vahingot.
- Jos et aio käyttää laitetta pitkään aikaan, poista siitä paristot, jotta estät paristojen mahdollisen vuotamisen ja siitä seuraavan korroosion aiheuttamat vahingot.
- Jos laitetta ei ole käytetty pitkään aikaan, kytke se soittotilaan ja anna sen lämmetä muutama minuutti ennen kuin asetat siihen kasetin.

Jos sinulla on laitteeseen liittyviä kysymyksiä tai ongelmia, ota yhteys lähimpään Sony-jälleenmyyjään.

Vianmääritys

Jos ongelma ei katoa tehtyäsi seuraavat tarkistukset, ota yhteys lähimpään Sony-jälleenmyyjään.

Laitteeseen ei voi asettaa kasettia.
→ Kasetti asetetaan laitteeseen väärin päin.
→ ◄-painiketta on jo painettu.
Soitto ei onnistu.
→ Nauha on saavuttanut lopun. Kelaa nauhaa taaksepäin.
→ Paristojen varaus on heikko. Vaihda molemmat paristot uusiin.
→ Äänipää on likaantunut.
Äänittäminen ei onnistu.
→ Kasettipesässä ei ole kasettia.
→ Kasetin suojakieleke on poistettu.
→ Paristojen varaus on heikko. Vaihda molemmat paristot uusiin.
→ Äänipää on likaantunut.
CUE/REVIEW-toiminnon aikana nauha pysähtyy tai ei kulje lainkaan.
Kelaus eteen- tai taaksepäin ei toimi.
→ Paristojen varaus on heikko. Vaihda molemmat paristot uusiin.
Laite ei toimi.
→ Paristot on asetettu paristolokeroon väärin päin.
→ Paristojen varaus on heikko. Vaihda molemmat paristot uusiin.
→ ◄PAUSE-kytkin on liu’utettuna nuolen suuntaan.
→ Verkkolaite on liitetty vain laitteeseen, ja aiot käyttää laitetta paristoilla.
Kaiuttimesta ei kuulu ääntä.
→ Korvakuuloke on liitettynä laitteeseen.
→ Äänenvoimakkuus on minimissä.
Äänessä on katkoja tai kohinaa.
→ Äänenvoimakkuus on minimissä.
→ Paristojen varaus on heikko. Vaihda molemmat paristot uusiin.
→ Äänipää on likaantunut. Katso “Kunnossapito”.
Nauhanopeus on liian suuri tai pieni soittotilassa.
→ TAPE SPEED -kytkin on väärässä asennossa. Aseta se samaan nopeuteen kuin mitä nauhan äänityksessä on käytetty.
Äänityksen poisto ei onnistu täydellisesti.
→ Äänipää on likaantunut.

Kunnossapito (katso kuvaa E)

Äänipään ja nauharadan puhdistaminen
Paina ◄-painiketta ja pyyhi äänipää ①, vetoakseli ② ja vetorulla ③ alkoholiin kostutetulla pumpulipuikolla 10 käyttötunnin välein.

Ulkopinnan puhdistaminen
Käytä puhdistukseen pehmeää, kevyesti veteen kostutettua liinaa. Älä käytä alkoholia, bensiiniä tai ohenteita.

Tekniset tiedot

Nauha
MICROCASSETTE™ (normaali tyyppi)
Äänitysjärjestelmä
2 raitaa, 1 kanava, mono
Kaiutin
Läpimitta noin 3,6 cm
Nauhanopeus
2,4 cm / s, 1,2 cm / s
Taajuusalue
300 - 4 000 Hz (kun TAPE SPEED -kytkin on asennossa 2,4 cm / s)
Lähtöliitännät
Korvakuulokkeen liitäntä (miniliitäntä) 8 - 300 ohmin korvakuulokkeelle
Lähtöteho (10 %:n harmonisella säröllä)
160 mW
Käyttöjännite
3 V DC, paristot R6 (koko AA) × 2 / Ulkoiset virtalähteet, 3 V DC
Mitat (l/k/s)
Noin 62,2 × 121,5 × 24,3 mm ulkonevat osat ja säätimet mukaan lukien
Paino
Noin 125 g
Vakiovarusteet
Mikrokasetti MC-30 (1) (Vain eurooppalainen malli ja M-430(S))

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden muuttaa laitteen muotoilua ja ominaisuuksia ilman erillistä ilmoitusta.